

LA SOURCE

DESSERVANT HUNTINGDON, ORMSTOWN, HEMMINGFORD, HOWICK, CHÂTEAUGUAY, FRANKLIN, ST-ANICET, STE-BARBE, VALLEYFIELD ET LES ENVIRONS

TÉL.: 264-5364
FAX: 264-9521

Le mercredi 29 octobre 1997
24 pages .75¢ PLUS TAXES



ANNONCES CLASSÉES
POUR DES RESULTATS
TÉL.: 264-5364

1 LANGUE FRANÇAIS & ANGLAIS
8\$ TAXES INCLUSES 12\$ TAXES INCLUSES

TÉL.: 829-2367

JEAN-PAUL LAUBERTÉ
PHARMACIEN

4, rue BRIDGE, ORMSTOWN, Que.
"Les Galeries d'Ormstown"
OUVERT 7 JOURS

La Région en bref

NOUVELLES

- **Élections à Très-Saint-Sacrement** p.4
- **Nomination à la direction de la commission scolaire** p.6
- **Station de pompage de Saint-Anicet: la MRC s'adresse à Lucien Bouchard** p.6
- **L'Agrégaport: un projet de 3 millions \$ à Saint-Louis** p.6

SCÈNE POLICIÈRE

..... p.4

À LIRE

- **Naissances et décès** p.4
- **Guide professionnel** p.6
- **Annonces classées** p.8
- **Avis publics** p.8

Gazoduc Saint-Étienne/Huntingdon

Le ministre Guy Chevrette vient à Huntingdon pour annoncer des investissements de 10,7 millions

Hugues Théorêt
LA SOURCE

Un vent de prospérité soufflait sur la ville de Huntingdon le vendredi 24 octobre lorsque le ministre d'État des Ressources naturelles et ministre responsable du

Développement des régions, M. Guy Chevrette, est venu personnellement faire l'annonce officielle de la construction de l'extension de gazoduc de 44 km entre Saint-Étienne et Huntingdon.

• *Il s'agit d'un projet important pour la création et le maintien d'emplois ainsi que pour le développement économique de la*

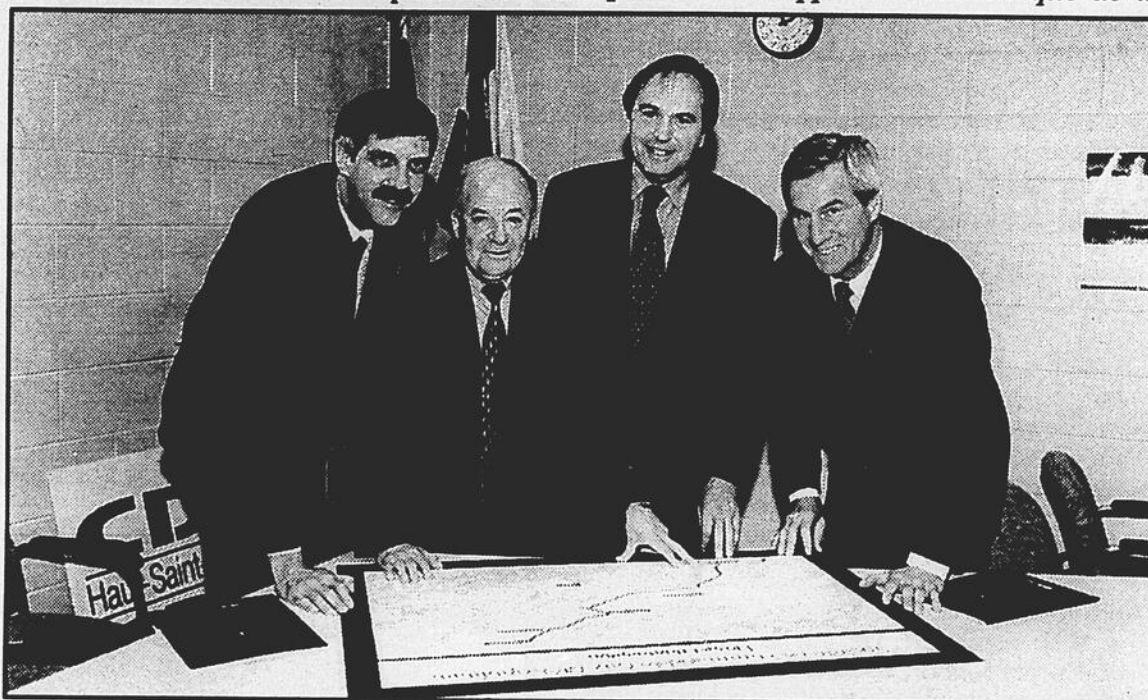
région », a déclaré le ministre aux quelque 40 élus et intervenants des milieux économiques des MRC Le Haut-Saint-Laurent et Beauharnois-Salaberry.

De fait, le projet totalise des investissements de 10,7 millions \$ dont 5,9 millions pour la mise en place de la conduite de gaz naturel et près de 4,8 millions injectés par l'entreprise privée pour la conversion des équipements. L'aide financière gouvernementale accordée à ce projet s'élève à 3,7 millions dont 1,6 million provient du Fonds gouvernemental pour l'accroissement de l'investissement privé et la relance de l'emploi (FAIRE) et 2,1 millions du ministère des Ressources naturelles.

Au rythme où les travaux se déroulent depuis le 10 octobre 1997, les utilisateurs de gaz naturel de la région de Huntingdon, Godmanchester, Saint-Malachie-d'Ormstown, Saint-Louis-de-Gonzague, Saint-Stanislas-de-Kostka et Saint-Étienne-de-Beauharnois pourront tous bénéficier de cette source d'énergie d'ici le printemps 1998.

Le principal client, les Usines Huntingdon, utilisera 4,5 millions de mètres cubes de gaz par année. Cet apport permettra à la compagnie de faire l'acquisition de nouveaux équipements de plusieurs centaines de milliers de dollars et de maintenir les 300 emplois actuels. En outre, l'usine projette de faire des agrandissements et de créer de nouveaux emplois.

suite voir Gazoduc en p.3



Le maire de Huntingdon, M. André Brunette, le ministre M. Guy Chevrette, le président de Gaz métropolitain, M. Robert Tessier, et le député M. André Chenail se sont réunis à Huntingdon le vendredi 24 octobre pour faire l'annonce officielle du projet de gazoduc. (Photo : H.T.)

Le Suroît aura son propre site Web sur Internet

Hugues Théorêt
LA SOURCE

L'essor incroyable que connaît le réseau Internet depuis quelques années a incité des intervenants des MRC Le Haut-Saint-Laurent et Beauharnois-Salaberry à mettre sur pied un projet de création d'un site Web afin de promouvoir les acquis touristiques et les entreprises du Suroît.

Ce site regrouperait les services de formation, les organismes publics, les municipalités, les commerces, les industries et les sites récréo-touristiques du territoire. De plus, il permettrait l'accès à des bases de données fort utiles dans le secteur de l'emploi notamment. Le projet débutera le 1er novembre prochain et le site sera accessible via l'inforoute à compter du 1er avril 1998.

Le Centre de formation en multimédia de la C.S. de Huntingdon, qui a développé beaucoup d'expertise dans le domaine depuis sa mise sur pied en mars 1996, se verra confier la tâche de créer les pages Web pour les organismes et les entreprises

qui voudront figurer sur le site. Un groupe de 6 à 7 employés formés au centre se chargeront de ce travail.

La Chambre de commerce de Saint-Anicet et du Haut-Saint-Laurent en partenariat avec la Commission scolaire de Huntingdon et la Corporation de développement économique du Haut-Saint-Laurent ont tenu une soirée d'informations à ce sujet au restaurant Chez Pappy à Sainte-Barbe le mercredi 22 octobre. Plus d'une quarantaine de personnes ont assisté à une démonstration en direct des sites du genre existants dans d'autres régions offerte par Sylvain Grenier, un étudiant du Centre de formation en multimédia. Une première présentation a eu lieu dans Beauharnois-Salaberry le 9 octobre 1997.

Au départ, le projet visait à inclure les trois MRC du Suroît. Toutefois, la MRC de Vaudreuil-Soulanges a décidé de confier la réalisation de sa page Web à l'entreprise privée. Pour leur part, les MRC de Beauharnois-Salaberry et Le Haut-Saint-Laurent ont réservé un bon accueil au projet. • *La différence se situe au niveau de*

l'approche. Vaudreuil-Soulanges est plus intéressée à faire connaître ses grandes entreprises tandis que Le Haut-Saint-Laurent et Beauharnois-Salaberry veulent rejoindre le plus de monde possible afin d'en faire un projet "rassembleur", a précisé le directeur du Centre de formation en multimédia, M. Michel Laurendeau.

Financement

Comme tout projet d'envergure, le site Internet régional nécessitera une participation financière de tout le milieu. Le Centre de Développement des Ressources Humaines du Canada a investi plus de 71 000 \$ en salaires et la Société québécoise de développement de la main-d'oeuvre plus de 20 000 \$ en salaires et équipements. Les MRC de Beauharnois-Salaberry et Le Haut-Saint-Laurent ont respectivement accepté de verser 15 000 \$ et 4000 \$.

Par ailleurs, une levée de fonds sera organisée auprès des intervenants des deux MRC dans le but d'amasser un montant de 19 000 \$ nécessaire pour franchir la première étape de mise en oeuvre du projet. En Haut-Saint-Laurent, la CDE se charg-

era de la collecte de fonds.

Les frais demandés sont de 100 \$ pour les individus et les organismes à but non lucratif et d'un minimum de 500 \$ pour les entreprises et organismes publics. Cet investissement leur assurera une visibilité sur le site Web dès son lancement en avril 1998. Dans un deuxième temps, les adhérents pourront, s'ils le désirent, investir dans la création d'une page Web personnalisée. Ils devront en outre payer un montant pour louer un espace sur le site régional et pour effectuer des mises à jour des informations qui voudront faire afficher.

Journée portes ouvertes au Centre de formation en multimédia

Le Centre de formation en multimédia, situé au 16, rue Cross à Ormstown (Centre Jean XXIII), invite la population à une journée portes ouvertes le mercredi 12 novembre prochain de 10 h à 22 h. Les visiteurs auront l'occasion de rencontrer les étudiants(es), de voir leurs réalisations et de discuter avec les professeurs des besoins de formation pour leur entreprise.

SANS LIMITES RIEN À PAYER AVANT 3 MOIS

Ouvert le **Jusqu'à Noël** 11h à 17h

CUIR POUR ELLE ET LUI

1462 Mgr. Langlois Valleyfield (près des "Habits Valleyfield"), 377-5888



D'un foyer à l'autre

Clinique de sang à Huntingdon le 13 novembre. Le Club Optimiste de Huntingdon en collaboration avec la Croix-Rouge canadienne organisent une clinique de sang qui se tiendra le jeudi 13 novembre prochain de 14 h à 16 h 30 et de 17 h 30 à 20 h à la salle paroissiale Saint-Joseph de Huntingdon. L'objectif a été fixé à 150 donneurs. Les membres du Club Optimiste de Huntingdon souhaitent vous voir en grand nombre lors de cette journée qui contribuera à renflouer les réserves de sang de la Croix-Rouge qui ont atteint un niveau critique.

Gazoduc : routes à éviter. La compagnie Gaz Métropolitain désire aviser la population que les travaux de construction du gazoduc perturberont la circulation au cours de cette semaine sur le rang du Cinq (vers l'est) et sur la route 201 (vers le Sud) à la limite de Saint-Stanislas-de-Kostka et de Saint-Louis-de-Gonzague.

Brunch des Filles d'Isabelle à Huntingdon. Vous êtes convié à un brunch au profit des Filles d'Isabelle de Huntingdon le dimanche 2 novembre prochain de 10 h à 14 h à la salle paroissiale Saint-Joseph.

Lancement de la campagne de Centraide Sud-Ouest. L'organisme à but

non-lucratif Centraide Sud-Ouest a lancé sa campagne de souscription annuelle le 6 octobre. La population est invitée à participer aux différentes activités de financement qui se dérouleront jusqu'en décembre prochain. L'objectif de cette année a été fixé à 320 000 \$. Cette somme va aider l'organisme à subvenir aux besoins de la communauté par le biais des organismes de soutien aux personnes en difficulté de la région.

La campagne contre l'alcool au volant se poursuit. Les policiers ont disposé un barrage dans le Suroît entre le 16 et le 19 octobre qui a permis d'intercepter 75 automobilistes. De ce nombre, quatre ont été soumis à l'ivresse-mètre et un a été pris en défaut pour conduite illégale avec capacités affaiblies.

Précision. La semaine dernière, le journal *La Source* publiait en page frontispice une photo de l'incendie qui a endommagé l'édifice du commerce *Planète Jupiter* qui a pignon sur rue à Huntingdon. Le propriétaire du commerce a tenu à préciser que son commerce vendait des meubles "neufs" et non "usagers" comme il a été mentionné dans le bas de page.

Éditorial

Etes-vous branché ?

Si vous ne l'êtes pas, vous manquez quelque chose!

Avec la hausse vertigineuse du nombre d'utilisateurs d'Internet enregistrée au cours des trois dernières années, il ne faut pas s'étonner d'entendre de plus en plus de gens comparer la venue de l'Internet à l'avènement de la radio et de la télévision.

Les chiffres ne trompent pas. Au Canada et aux États-Unis seulement, leur nombre est passé de 9,6 millions en 1995 à 22,3 millions en 1996 pour atteindre 34,6 millions en 1997. Il s'agit d'un taux de croissance mensuel de 30 %. Le Suroît n'y échappe pas avec ses 2000 utilisateurs répertoriés jusqu'à ce jour chez les Services télématiques Rocter seulement. Ces statistiques excluent les amateurs qui se rendent dans les cafés Internet pour naviguer sur le Web.

L'Internet est devenu un outil essentiel dans le monde des communications et de la publicité. Les gens peuvent effectuer leurs transactions bancaires via l'infobus. Ils pourront bientôt utiliser Internet pour faire leurs achats. On s'attend à ce que le câble remplace le modem et la ligne téléphonique d'ici peu.

Le courrier électronique permet de dialoguer avec quiconque sans décrocher le téléphone. Disons que cela leur fait épargner des sommes considérables en frais d'interurbain!

De plus en plus de municipalités, d'entreprises et d'organismes possèdent leur propre page Web. Depuis 1990, plus de

350 entreprises québécoises ont pris la voie de l'infobus. Cela leur permet de se faire voir aux quatre coins du monde.

Selon le président fondateur de *Microsoft*, Bill Gates, un empire financier sur deux pattes, le volume du commerce sur Internet devrait être multiplié par cinquante d'ici l'an 2000 pour atteindre un chiffre annuel de plus de 100 milliards de dollars.

Dans ces circonstances, la venue prochaine d'un site régional du Suroît sur le Web (voir le texte sur la une) ne peut que nous réjouir. La région pourra se faire connaître auprès de millions d'internautes.

Si l'on pousse plus loin la comparaison, le site Web régional sera comme une vitrine qui permettra au monde entier de voir la région sous tous ses angles. C'est comme la bonne vieille méthode du "lèche-vitrine"! Rien de mieux qu'une façade bien décorée pour attirer le client. Une fois séduit, il ne reste plus qu'à le convaincre d'acheter...

Hugues Théorêt

Concert à Arthur-Pigeon le samedi 1er novembre

Le grand public est invité à assister à un concert de musique classique et chrétienne qui aura lieu à l'auditorium de l'école Arthur-Pigeon le samedi 1er novembre prochain à 20 h.

Les profits générés lors de cette soirée seront partagés entre la Fondation Pinocchio et l'Éducation Chrétienne pour les jeunes.

La Fondation Pinocchio est un organisme à but non-lucratif qui aide les parents d'enfants atteints de trisomie (mongolisme). La Fondation qui a pignon sur rue François-Cleyn à Huntingdon vise à permettre à ces enfants de s'intégrer dans notre société afin de vivre normalement.

Les billets sont disponibles en communiquant au 264-3726.

Coup de théâtre à L'Hermine le 15 novembre prochain

La Chambre de commerce de Saint-Anicet et du Haut-Saint-Laurent vous convie à une soirée souper-théâtre bénéfique dont les profits seront versés au site archéologique Droulers de Saint-Anicet le samedi 15 novembre prochain à 19 h à la Cabane à sucre L'Hermine située au 212, rang Saint-Charles à Saint-Chrysostome.

Une troupe formée de 15 comédiens monteront sur scène pour vous faire vivre mystères et frissons. Pour réservations : Mme Hermine Ouimet : (514) 826-3358 ou René Derome : (514) 264-2120.

À ST-MALACHIE D'ORMSTOWN
AU SIÈGE NUMÉRO 1



- Bonne expérience comme conseiller municipal
- Connaissance du milieu des affaires
- Expérience en administration et agriculture
- Disponibilité

VOTONS
ANDRÉ
BERGEVIN



VOUS AVEZ LE CHOIX!...



Nous avons le démarreur!



GARANTIE À VIE
Tant que vous êtes
propriétaire
du véhicule

SUPER SPÉCIAL

**Démarreur à distance
À partir de
(*installation en sus)

109⁹⁵*

Juste pour vous!
Chers clients
6 autos de courtoisie
fournies gratuitement



André Brunette
propriétaire



Pierre St-Denis
propriétaire

(*Sur la plupart des véhicules et transmission automatique)



VITROPLUS

VITRES ET ACCESSOIRES D'AUTOS

1015 Boul. Mgr. Langlois, Grande-Île, Valleyfield
373-3991

Invitation spéciale

CONFÉRENCE

Comment améliorer
sa qualité
de vie



Conférencier
ALAIN MARCIL

Institut:
Les Clés
de la sérénité
Robert Tessier inc.

GRATUIT
Soirée d'information
Conférence
sur la motivation

VALLEYFIELD

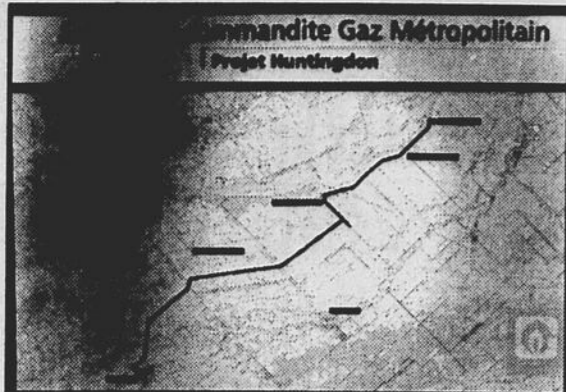
LUNDI: 19H30

Église St-Eugène
395, rue Dufferin

DATE: 10 novembre 97

INFORMATION:

(514) 373-8777



Gazoduc... suite de la Une

Par ailleurs, les agriculteurs pourront s'approvisionner en gaz pour faire fonctionner leurs séchoirs à grains et chauffer leurs serres. Plusieurs contrats ont déjà été signés.

Pas de la tartre!

Comme l'a bien indiqué le ministre Chevrette : « Ce projet a été le résultat d'une véritable course à obstacles ». Sur 40 demandes de projet formulées par Gaz métropolitain, 6 ont d'abord été retenues et seulement deux ont obtenu carte blanche; c'est-à-dire Saint-Étienne/ Huntingdon et Saint-Hyacinthe.

M. Chevrette a qualifié de remarquable, le travail effectué par les intervenants du milieu. « Votre région a travaillé très fort pour obtenir ce projet. Cela démontre que le succès d'une région ne réside pas dans le nombre, mais bien dans la capacité de ses ressources humaines » a-t-il livré.

Selon Robert Tessier, Président et chef de la direction de Gaz Métropolitain, « la réalisation de cette extension dans les délais aussi serrés démontre à quel point les différents intervenants, tant au niveau gouvernemental, municipal qu'économique reconnaissent les bénéfices de la présence du gaz naturel en région et sa contribution à l'essor économique ». M. Tessier a tenu à souligner le travail du maire de Huntingdon André Brunette « qui a permis à l'ensemble des forces de se rassembler », de Pierre Brassard de la CDE du Haut-Saint-Laurent, des riverains et des autorités politiques locales dont le député de Beauharnois-Huntingdon, M. André Chenail.

Prochaine étape : Cleyn & Tinker

Le président de Gaz métropolitain, M. Robert Tessier, n'a pas caché que la compagnie espérait en venir à une entente avec l'usine Cleyn & Tinker. Si les deux parties en viennent à un accord, la compagnie gazière devra trouver une solution pour franchir la rivière Châteauguay.

À cet effet, la ville de Huntingdon, qui héritera du pont Walker le 1er avril 1998, s'est montrée intéressée à ce que la compagnie puisse fixer une extension de gazoduc à la structure de la rue Lorne une fois que les travaux de réfection du pont seront terminés l'an prochain.

Pour vos annonces dans
LA SOURCE
appelez **264-5364**

BASICS
PRODUITS DE BUREAU

Spécialiste des fournitures de bureau



Notre nouveau catalogue

1998 est arrivé!

Profitez de nos nouveaux bas prix de tous les jours

OBTENEZ 20% DE RABAIS ET PLUS!!!

LIBRAIRIES BOYER
LTÉE

La seule librairie de la région à vous offrir un aussi vaste choix de volumes!

Nouveau! Nouveau!
Choix de volumes
ANGLAIS!

Nouveau! Nouveau!
Procurez-vous votre carte de
fidélité de livres!

LIBRAIRIES BOYER
LTÉE

CARTE FIDÉLITÉ DE LIVRES

LIB									

Hallmark

*Lorsqu'on veut offrir
ce qu'il y a
de mieux!*

- Vaste choix de cartes de souhaits
- Articles de party, nappes, napkins, chandelles
- Décorations de toutes sortes
- Grande sélection de papier d'emballage en feuilles et en rouleaux, sacs d'emballage, choux et rubans

• Vaste choix de cadeaux dont les lampes Berger!

LIBRAIRIES BOYER
LTÉE
SIÈGE SOCIAL

10 Nicholson, Valleyfield
373-6211

EMTEL
INC.

EMTEL Communication

vous offre: CABLE MAX

(un choix de 7 nouveaux canaux)

Intelligents! Créatifs! Culturels! Informatifs!
Des images et une programmation jamais vues



Pour aussi peu que
14¢
par jour
moins cher qu'un café

Réservez ce service
AVANT LE 31 OCTOBRE
et économisez les frais
d'installation de \$24

EMTEL
INC.

EMTEL Communication
135, rue Alexandre,
Valleyfield
373-7228

MISSAUXES & DÉCÈS REMERCIEMENTS, À LA MÉMOIRE, FIANÇAILLES.

DÉCÈS

BROGAN, Jerry - À l'hôpital Barrie Memorial, Ormstown, le 23 octobre à l'âge de 84 ans. Il laisse dans le deuil sa soeur Josephine Hawkins, son neveu Donald Tobin (Lynn) et la famille Seller, Shirley (Ivan), Stephen (Christine), et Lori, ainsi que plusieurs neveux, nièces et amis. Pré-décédé par ses frères et soeurs, Margaret, Daniel, Rose, Mary et John. Pas de visite au salon. Les funérailles ont eu lieu en l'église St-Romain, Hemmingford, samedi le 1er novembre 1997 à 14h00.

DAOUST, Aline Gagnon - À l'Hôpital Général de Montréal le 26 octobre 1997 à l'âge de 59 ans est décédée Mme Aline Gagnon épouse de M. Roger H. Daoust demeurant à St-Anicet, autrefois de Huntingdon. Outre son époux elle laisse dans le deuil ses enfants Martin et Nathalie, ses frères Claude (Cécile) et Yvon (Korin), ses soeurs Ghislaine et Micheline (Jean), plusieurs neveux et nièces, parents et amis. Les visites auront lieu mercredi, le 29 octobre de 19 à 22 heures ainsi que jeudi le 30 octobre dès midi au Salon funéraire Rodrigue Montpetit & Fils Inc., 170 rue Châteauguay, Huntingdon. Les funérailles auront lieu jeudi le 30 octobre à 14 heures en l'Église St-Joseph de Huntingdon. Inhumation au Cimetière du même endroit. Des dons à la Fondation de l'Hôpital Général de Montréal, Département d'Oncologie 1650 Avenue Cedar, chambre E-6129, Montréal, Québec, H3G 1A4 seraient grandement appréciés par la famille.

GALPEAU - Lucien "Spot" - À Huntingdon le 22 octobre 1997 à l'âge de 68 ans est décédé M. Lucien Galipeau époux de Mme Simone Krafft. Outre son épouse il laisse dans le deuil ses enfants Nicole (Kevin Redmond), Lucie (Lawrence Prévost), Sylvie, Anne-Marie et France (Christian Dauphinais), 6 petits-enfants, son frère Jean-Paul Galipeau (Dorothee Parent) ainsi que plusieurs parents et amis. Les visites furent privées au Salon funéraire Rodrigue Montpetit & Fils Inc., 170 rue Châteauguay, Huntingdon. Les funérailles eurent lieu vendredi le 24 octobre à 11 heures en l'Église St-Joseph de Huntingdon. Inhumation au Cimetière du même endroit.



Rodrigue Montpetit & Fils
Salon funéraire
Pré-arrangement - incinération
Jacques Montpetit, propriétaire
Tél.: 264-5331 • 170 Châteauguay, Huntingdon

DÉCÈS

GRAHAM, Clarence Alton - À l'hôpital Barrie Memorial, Ormstown le 23 octobre 1997, à l'âge de 72 ans. Époux bien-aimé de Ruth Robinson. Tendre père de Mary (David Greig), John (Sandra Hill), et Judy (John Middlemiss) et grand-père bien aimé de 8 petits-enfants. Il laisse aussi dans le deuil sa soeur Mildred Bovay et son frère Harold. Les funérailles ont eu lieu en l'église Uni St-Paul, dimanche le 26 octobre. En lieu de fleurs un don à l'église St-Paul ou aux Dames Auxiliaires de l'hôpital Barrie Memorial serait apprécié. Arrangements funéraires par McGerrigle Funeral Home Inc., Ormstown.

SPROULE, Olive Mae (née McCartney) - Paisiblement à l'hôpital Barrie Memorial, Ormstown, le 22 octobre 1997 à l'âge de 76 ans. Épouse bien-aimée de feu Robert Austin Sproule; mère dévouée de Carol Mae (Kenneth Erskine), Wayne Austin (Patricia Robb) and Keith Lester (Deborah Douglas). Fier grand-mère de Diana Mae Erskine, Kacie Patricia Sproule et Margaret Mae, Keith Robert et Patricia Quinn Sproule. Elle laisse aussi dans le deuil sa soeur Alice Boyle. Pré-décédé par sa soeur aînée Thelma Diana et son seul frère Thomas Lester McCartney. Elle survit, ses belles-soeurs Florence McCartney Lindsay et Ruby Sproule, son beau-frère Douglas Sproule ainsi que neveux, nièces, leurs familles et cousins. Les funérailles ont eu lieu en l'église Uni St-Paul, Ormstown le 25 octobre. Enterrement au cimetière Union, Ormstown. En lieu de fleurs, un don à l'église St-Paul, Ormstown ou aux Dames Auxiliaires de l'hôpital Barrie Memorial seraient appréciés. Arrangement funéraires par McGerrigle Funeral Home Inc., Ormstown.

TESLOVIC, Ivan - Soudainement à Huntingdon le 11 octobre 1997 à l'âge de 69 ans est décédé M. Ivan Teslovic. Tendre époux de Franciska. Beau-père de deux filles, grand-père de 4 enfants. Les funérailles ont eu lieu en l'église St-Joseph, Huntingdon, le 13 octobre.

REMERCIEMENTS

Je désire remercier parents et amis de leur support au moment du décès de mon époux Ivan Teslovic. Merci pour l'aide, les fleurs, les visites, les cartes, les messes et la nourriture.

Franciska Teslovic

LA SOURCE • 264-5364

Scène policière

Deux cambriolages à Franklin

Des cambrioleurs ont fait irruption dans l'école élémentaire de Franklin dans la nuit du mercredi 22 octobre pour s'emparer de quatre ordinateurs, une imprimante et un magnétoscope d'une valeur de près de 5 000 \$. Les voleurs ont désactivé le système d'alarme et brisé une fenêtre de porte pour s'introduire dans le bâtiment causant des dommages évalués à plus de 1000 \$.

Non loin de là, une résidence de la route 202 à Franklin a été la cible de voleurs dans la soirée du mardi 21 octobre. Des appareils audio-visuels d'une valeur de 4500 \$ ont été dérobés. Les policiers croient que les filous auraient pris la fuite à bord d'une automobile de couleur brune ou ambrée.

Dans la même lignée, les policiers de la SQ de Huntingdon enquêtent sur un vol qui a été perpétré dans une résidence d'été

située rue Tamarac dans le parc Davignon au cours des dernières semaines. Trois téléviseurs, quatre magnétoscopes, une chaîne stéréo et un micro-ondes d'une valeur totale de 2000 \$ ont été volés.

Accident dans le parc Davignon

Un accident de la route survenu à l'intersection des chemins des Douanes et de la 1re Concession a fait deux blessés le dimanche 19 octobre lorsqu'une automobile est entrée en collision avec un camion semi-remorque.

Les policiers ont dû utiliser des pinces de désincarcération pour dégager les passagers du véhicule. Les victimes, dont une réside à Saint-Timothée, ont été transportées par ambulance à l'hôpital Barrie Memorial pour soigner des blessures mineures. (tr. H.T.)

Une fin d'automne plutôt abrupte

Après nous avoir fait cadeau d'un début d'automne enchanteur, Dame Nature nous a donné un petit avant-goût de l'hiver la semaine dernière dont on se serait bien passé.

Dans la nuit de dimanche dernier seulement, nous avons reçu 30 mm de pluie et de neige dans la région. Pour un lundi matin, disons que cela débute mal la semaine. La chaussée des routes était glissante, mais les automobilistes ont fait preuve de prudence. Les policiers n'ont

pas enregistré un taux anormalement élevé d'accrochages.

Selon le météorologue Peter Finlayson d'Ormstown, la première bordée de neige nous est parvenue le 17 octobre avec deux semaines de retard par rapport à la moyenne saisonnière qui se situe autour du 5 octobre. Le record à ce chapitre a été établi le 21 octobre 1985.

Consolons-nous car les météorologues prévoient que nous aurons un hiver doux! (H.T./J.T.)

Très-Saint-Sacrement tiendra des partielles le 30 novembre prochain

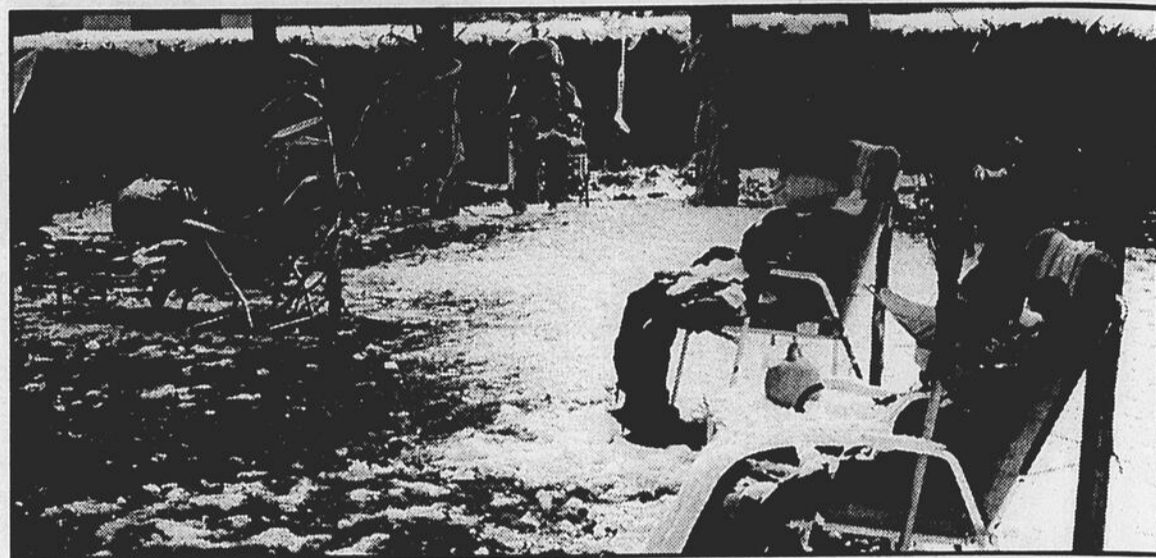
Les électeurs de la paroisse de Très-Saint-Sacrement se rendront aux urnes le dimanche 30 novembre prochain pour combler le poste de conseiller Daniel Boudrias qui a démissionné en septembre dernier.

La secrétaire-trésorière de la municipal-

ité, Mme Suzanne Côté, a expliqué que la municipalité n'avait pu soumettre à temps l'avis d'élections pour le 2 novembre 1997.

Deux candidats ont déjà manifesté leur intention de succéder à M. Boudrias. La date limite de mise en candidature est le vendredi 7 novembre 1997. (J.T. tr. H.T.)

Frissons garantis...



Un adolescent âgé de 13 ans, Michael Dybka, qui demeure chemin Gore à Hinchinbrooke, a tenu à souligner à sa façon la fête de l'Halloween en peuplant sa cour arrière de personnages cauchemardesques qui attendent patiemment dans la neige la venue des petits monstres le vendredi 31 octobre. (Photo : J.T.)

Moi, je suis propriétaire à p'tit prix



Premier paiement dans 30 jours
13 795\$
248\$^{mois} / mois, t. incl.

Honda Civic 1997
Automatique, balance de garantie 5 ans / 100 000 km
14 995\$
250\$^{mois} / mois, t. incl.

APV 1995
7 passagers, 35 000 km, balance de la garantie GM
13 495\$
217\$^{mois} / mois, t. incl.

Dodge Caravan 1996
21 000 km, 7 passagers, at.
18 995\$

Ford Ranger 1996
11 000 km, magé, balance de garantie
14 995\$

Aucun comptant requis
2

Chevrolet Astro 1996
29 000 km, toute équipée, 8 passagers, option, 3 portes, air.
Spécial 18 995\$

Dodge Neon 1995
30 000 km, automatique Super subaine! 9 995\$

Toyota Tercel 1996
aut., 17 000 km, balance de garantie 5 ans / 100 000 km 211\$^{mois} / mois, t. incl.

Honda Civic EX 1996
Aut., 19 000 km, balance de garantie 5 ans/100 000 km 14 995\$

Autres plans disponibles
• Location • Achat-Rachat-Royal
34 VÉHICULES À VENDRE
GEO METRO 1995, 5 vitesses 7 995\$
GEO 1993, AUTOMATIQUE 4 995\$
DODGE CARAVAN 1996, 19 000 Super prix

34 VÉHICULES À VENDRE
GOLF 91 AUTOMATIQUE, 4 995\$
HONDA CIVIC SE 1996, faut voir
HONDA CIVIC LX 1997, 13 000 km, 15 995\$

34 VÉHICULES À VENDRE
TOYOTA TERCEL 1996, auto, 11 995\$
CHEVROLET CAVALIER 1995, 27 000 km, 10 995\$

Prêt-accès-auto Desjardins
1. Aucun comptant ni dépôt
2. Premier paiement n'est exigible que dans 30 jours
3. C'est un prêt auto et non une location
4. Prêt remboursable en tout temps et sans aucune pénalité
5. Aucune obligation d'achat à la fin du terme
6. Termes de 24, 36, 48 et 60 mois offerts
7. *Taxes incluses dans le paiement mensuel

IDM AUTOMOBILES
1075, BOUL. MGR LANGLOIS



DES AUBAINES PERFORMANTES

RADIAUX D'HIVER



Les meilleurs prix, c'est garanti!

EN PRIME

À l'achat de tout pneu:

- Nouvelle valve en caoutchouc et pose (équilibrage non compris)
- Inspection des freins et amortisseurs tous les 10 000 km
- Permutation des pneus tous les 10 000 km
- Réparation des crevaisons

Offre s'appliquant seulement aux magasins Canadian Tire du Québec.

MOTOMASTER

MOTOMASTER XGS* 80	
P155/80R13 79Q	52,99
P185/75R14 89Q	63,99
P195/75R14 92Q	68,99
P205/75R15 97Q	76,99
P235/75R15 108Q	93,99
P175/70R13 82Q	56,99
P185/70R14 87Q	63,99

*Autres dimensions en magasin

MOTOMASTER

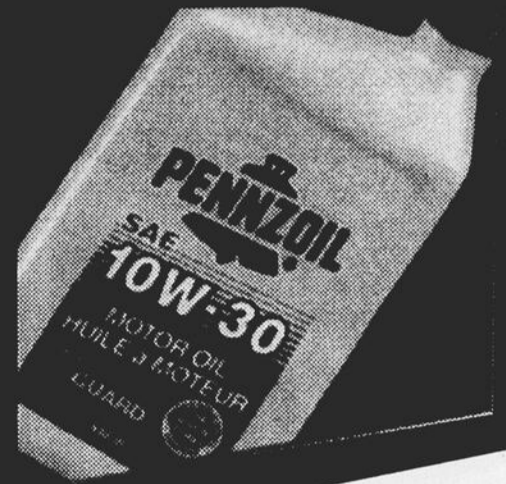
MOTOMASTER M/S* 63	
P185/75R14 CN	57,99
P195/75R14 CN	62,99
P205/75R15 CN	67,99
P235/75R15 CL	84,99
175/70R13 82S	51,99
185/70R14 88S	56,99
P215/60R16 94S	99,99

*Autres dimensions en magasin

PIRELLI D'HIVER*	
155/70R13 75S	66,99
165/70R13 79Q	65,99
175/70R13 82Q	71,99
175/70R14 84Q	81,99
185/70R14 88Q	86,99
175/65R14 82Q	89,99
185/60R14 82T	95,99

*Autres dimensions en magasin Sculptures pouvant varier

L'ESSENTIEL AU PLUS BAS PRIX



Huile moteur 946 ml.
28-9301-6. Cour. 1,72
Autres grades. 946 mL. Reg 1,82... 1,39

1.29
10W30



RABAIS 35%

8.99

Cour. \$13.99

5. Bidon polyéthylène, 25 L. Bec flexible. 28-3053-2.

6. Rabais 35%. Bec pour réservoir. 28-3326-4. Cour. 6,99...4,49

SERVICE DE MISE AU POINT

Notre service comprend:

- Analyse informatisée du moteur et remise d'un imprimé des résultats
- Inspection du filtre à air et de la soupape RGC
- Pose de bougies d'allumage Motomaster à rainure en V
- Inspection du chapeau de distributeur, du rotor, des câbles et de la bobine d'allumage

Des frais peuvent être exigés pour la récupération de produits automobiles usés. Détails en magasin.



4 cylindres
64.99
Plupart des autos

4 cylindres
79.99
Plupart des autos

8 cylindres
79.99
Plupart des autos



RABAIS 21%

10.99

COUR. 13,99
29-3011-0

SUPER ACHAT

7.99

29-3019-4



*Chez Canadian Tire, l'environnement nous tient à cœur. À l'achat d'une batterie neuve, un dépôt de \$5 sera exigé. Il vous sera remis lorsque vous nous retournerez votre vieille batterie pour le recyclage.

59.99 - 109.99*

ch, avec reprise*

Batteries Motomaster

Garanties à l'échelle du pays. Égalent ou surpassent les normes de l'équipement d'origine.

10-2660X/2670X/2672X

Couverture pour batterie (non montrée).

Gardez la batterie dans un chauffe-batterie 120 V. Au choix. 30-3100X Ch. **14,69**

Profitez dès maintenant de nos offres spéciales sur les services d'entretien automobile.

Du dimanche 26 octobre au samedi 1er novembre 1997.



CANADIAN TIRE

(PIERRE COUTURE ENTREPRISES INC.)
1350 LANGLOIS BLVD.
VALLEYFIELD
371-2470 AUTO: 371-8357

Ouvert dimanche
10 à 5 p.m.
Mercredi
jusqu'à 9 p.m.



USE ALL OUR CARDS

Nouvelles

Michel St-Jacques prend les commandes de la nouvelle commission scolaire

Hugues Théorêt
LA SOURCE

C'est maintenant officiel! Le directeur général de la Commission scolaire de Valleyfield, M. Michel St-Jacques, dirigera la nouvelle commission scolaire qui regroupera celles de Valleyfield, Huntingdon et des Moissons.

La nomination de M. St-Jacques a été faite le mardi 21 octobre lors de l'assemblée du conseil provisoire. M. St-Jacques a été préféré à M. Jean Beauchamp, directeur général de la Commission scolaire de Huntingdon, qui convoitait également ce poste. Le vote des commissaires s'est soldé par 9 voix contre 4 en faveur de M. St-Jacques. M. Beauchamp le secondera au poste de directeur adjoint.

L'administrateur de Huntingdon entrera en fonction le 1er juillet 1998, mais agira entre temps comme bras droit de

M. St-Jacques au sein du conseil provisoire. Pour sa part, le d.g. de des Moissons, M. Denis Girard, occupera le poste de secrétaire-général du conseil jusqu'à sa retraite prévue pour le 30 juin 1998.

Le conseil provisoire aura beaucoup de pain sur la planche au cours des prochains mois. Il devra notamment définir un organigramme et choisir la ville et le site où seront aménagés les bureaux de la commission scolaire. En outre, les délégués devront négocier avec les syndicats des employés de soutien notamment qui, pour plusieurs, craignent de perdre leur poste.

Concours pour trouver un nom

De plus, un concours sera lancé le 30 octobre auprès du personnel des trois commissions scolaires afin de trouver un nom à la nouvelle entité régionale qui entrera en vigueur à compter du 1er juillet 1998.

L'Agrégaport pourrait faire renaître la Carrière régionale de Saint-Louis

Hugues Théorêt
LA SOURCE

Il y a parfois de ces projets qui ne manquent pas d'originalité! C'est le cas de l'Agrégaport qui pourrait voir le jour d'ici 1999 dans la municipalité de Saint-Louis-de-Gonzague.

Les propriétaires de la Carrière Régionale projettent d'investir un montant de 3 millions \$ afin de construire un convoyeur électrique d'une longueur de deux kilomètres élevé à près de 5 mètres de hauteur qui permettra d'acheminer de l'agrégat sur les rives du canal de Beauharnois pour être chargé sur des bateaux puis exporté via la Voie Maritime. Le projet entraînerait la création d'une vingtaine d'emplois directs.

Les promoteurs, MM. Luc Lachapelle et Paul Beaubien du Groupe Bau-Val, ont présenté le projet aux élus de la région lors d'une conférence de presse tenue à l'hôte de ville de Saint-Louis-de-Gonzague le jeudi 23 octobre. M. Lachapelle a expliqué que cette alternative visait à faire acheminer l'agrégat à moindre coût. « Le coût du transport par camions est très élevé et la situation géographique de la Carrière fait en sorte que nous sommes contraints de passer sur les ponts Larocque et Saint-Louis. Un camion peut transporter une tonne d'agrégat alors qu'un bateau peut en contenir entre 20 000 et 35 000 », a-t-il expliqué.

Ce projet permettrait à la Carrière Régionale de ressusciter de ses poussières car la production a chuté de façon drastique depuis ces 20 dernières années. En 1976, on y produisait un million de tonnes de roche par année comparativement à 80 000 en 1997. M. Lachapelle explique cette baisse par le problème du transport pour les marchés situés du côté nord des ponts. Leur objectif est d'atteindre le cap du million de tonnes en 2005.

Obstacles à surmonter

Mais avant de se faire, les promoteurs devront trouver le moyen de s'entendre avec les agriculteurs pour passer sur leurs terres et contourner la piste cyclable du canal de Beauharnois. Le Groupe Bau-val a déjà rencontré les producteurs agricoles en question et les responsables du comité de la piste cyclable. Ceux-ci se sont dits prêts à négocier pour trouver une solution qui fera l'affaire de tous. « Nous voulons que le projet se fasse en harmonie avec le milieu, c'est-à-dire les agriculteurs, Hydro-Québec, la piste cyclable et la Voie Maritime », a conclu M. Paul Beaubien.



Les promoteurs Paul Beaubien et Luc Lachapelle, le préfet Yves Daoust et le maire Daniel Charlebois misent sur ce projet pour faire renaître la Carrière Régionale. (Photo : H.T.)

Dossier de la station de pompage de Saint-Anicet La MRC demande au gouvernement que justice soit faite

Hugues Théorêt
LA SOURCE

Devant l'incurie d'Hydro-Québec, la MRC Le Haut-Saint-Laurent a décidé de s'adresser directement au premier ministre Lucien Bouchard pour que son gouvernement respecte l'entente convenue en 1995 au sujet du paiement de la facture d'électricité de la station de pompage de la rivière La Guerre à Saint-Anicet.

Proposée par le maire de Saint-Anicet, M. Claude-Gilles Pilon, et appuyée par le pro-maire de Sainte-Barbe, M. Richard Parisien, la résolution a été adoptée à l'unanimité par le conseil des maires lors d'une session spéciale tenue le 15 octobre 1997. Une copie de la résolution a été envoyée à plusieurs ministères, au député André Chenail, à l'UPA de Saint-Jean-Valleyfield, aux préfets de la Montérégie et à Hydro-Québec.

Hydro-Québec réclame des municipalités du Haut-Saint-Laurent et du ministère de l'Agriculture, des Pêcheries et de l'Alimentation du Québec une facture d'électricité de plus de 100 000 \$ qui gonfle à un rythme de 7 000 \$ par année. Elle vise particulièrement la municipalité de Saint-Anicet où résident la majorité des riverains qui égouttent leurs terres dans la rivière La Guerre.

Pourtant, le vice-premier ministre, M. Bernard Landry, avait annoncé, par le biais d'un communiqué émis le mardi 24 octobre 1995, que le gouvernement du Québec assumerait les coûts d'opération de la station et que Hydro-Québec en

ferait de même pour l'électricité. « Les coûts d'électricité de la station seront assumés par Hydro-Québec et le gouvernement du Québec s'engage formellement à financer l'ensemble de ces coûts pour les années à venir », avait déclaré M. Landry après être venu en faire l'annonce publiquement à Saint-Anicet en septembre 1995.

Rejointe jeudi dernier, Mme Raymonde Lavoie, responsable des communications à la direction régionale d'Hydro-Québec, a indiqué que la Société d'État avait réitéré son offre faite au gouvernement en septembre dernier qui vise à faire payer la note par les municipalités concernées ou le MAPAQ. « Hydro refuse d'assumer une partie des coûts reliés à la consommation d'électricité de la station de pompage », a-t-elle confié d'emblée.

VILLAGE D'ORMSTOWN



- Membre actif de la communauté
- Prête à relever les défis
- Expérience en administration
- À l'écoute des citoyens

À LA MAIRIE, VOTEZ

MADELEINE
HIMBEAULT GREIG



GUIDE PROFESSIONNEL

PILON, MENARD & PILON
NOTAIRES
CLAUDE PILON
CLAUDE MÉNARD
DOLORES PILON
62, rue Châteauguay, HUNTINGDON
Tél.: 264-5336
AUSI BUREAU DE HOWICK (Hôtel de Ville)
Tous les jeudis p.m.
Les autres jours sur rendez-vous

À LOUER 264-5364

RENÉ DULUDE
INGÉNIEUR FORESTIER
1287 CH. GORE
HUNTINGDON
TÉL.: 264-6137

MARIO DUMAS
Comptable Agréé
10 Delage, Ormstown
Tél.: 829-3466

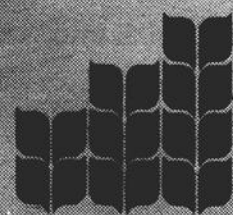
Agence de garde en milieu familial
16, rue Prince
Huntingdon
Tél.: 264-9766
Places disponibles pour vos enfants
Renée Guemon
directrice

CHRISTINE NIEUWENHOF, CGA
171 Châteauguay,
Huntingdon
Service comptables complets
Tél.: 264-3930
Fax: 264-3949

Pour du service en assurance

Appelez Nathalie!

« Ma vision de l'assurance, c'est d'être proche des gens et de leur assurer la protection dont ils ont besoin. Je suis heureuse de travailler pour un assureur québécois dont la réputation est bâtie sur près de 150 ans de service de qualité. »



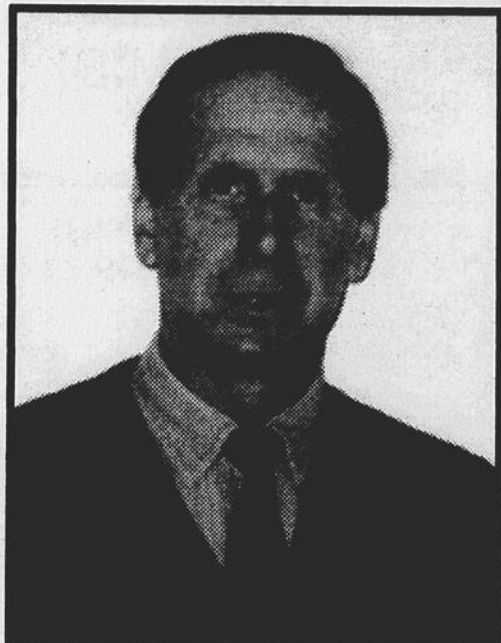
PROMUTUEL
Haut St-Laurent

Nathalie Pitre
Préposée au service à la clientèle
Saint-Chrysostome • 826-3122
1 800 826-3122

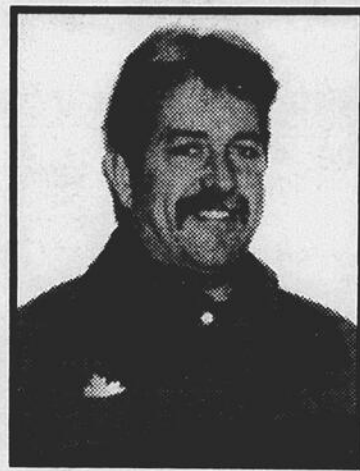
ASSURANCE

habitation · automobile · commerciale · agricole

Du nouveau dans la région



GORDON A. FERRY
Directeur



YVES PARENT
Livreur

PRODUITS:

- Huile à chauffage
- Essence diesel
- Lubrifiants

VENTE & SERVICE:

- Fournaise plancher
- Fournaise à air chaud
- Thermopompe
- Climatiseurs
- Chauffe-eau
- Chauffe-piscine

- Plan protection
- Plan budgétaire

Service d'urgence
24 heures

Toujours
au même
numéro

*Notre service a fait
notre réputation*



*Pour votre
prochaine commande:*

GORDON A. FERRY

246A, rte 202
Huntingdon
264-5161

Sans frais 1-800-676-8022

GORDON A. FERRY

se joint à
la grande équipe

VOSCO PETRO-CANADA

ANNONCES CLASSÉES

POUR DES RÉSULTATS
TÉL.: 264-5364

HEURES DE
TOMBÉES
LUNDI MIDI

8\$
TAXES
INCLUSES

FRANÇAIS & ANGLAIS
12\$
TAXES
INCLUDED

POUR 15 MOTS OU MOINS
PAYABLE À L'AVANCE

CHEQUE ou
COMPTANT



À VENDRE

ORGUE Yamaha modèle HS-4, 20 pédales, 2 claviers. Tél.: 264-6852. (09)

TRACTEUR diesel B-275 International avec chargeur. Tél.: 827-2177. (R-1)

ÉQUIPEMENT de bureau et carts de golf. Tél.: 829-2362. (R-1)

CUEILLEUR à mais New Idea, 2 rangs. Tél.: 247-3497, 247-2089. (R-1)

ABRI Tempo - Vente location, installation, réparation, choix de modèles, accessoires et dimension variées. Nouvelles portes à panneaux encrage permanents. Voyez le spécialiste André Miron Décor, 293 ch. Larocque, Valleyfield. Tél.: 373-3177. (R-1)

WAGON soigneur de fourrage Pequa, 20 pi avec coté galvanisé, pour balles rondes, comme neuf, \$2100.; Hachoir Gehl en bon état, \$1000, Stonebourne Farm. Tél.: 827-2122. (R-1)

CAMIONNETTE GMC 1996, 4x4, 3/4 tonne, plusieurs pièces neuves; treuil 8000 lbs.; poêle à bois Bélanger; remorque essieu double 12'x6'; camionnette GMC 1983; 3/4 tonne; Honda Silverwing 1985 comme neuf; bois de chauffage. Tél.: 264-4522. (R-1)

À VENDRE

FOURNAISE de sous-sol à l'huile en bonne état avec tous les conduits de chaleur (duct) ainsi que cheminée en tole galvanisée. Tél.: 264-4844. (S-1)

FOIN & paille balles ronde ou carré. Tél.: 264-9632. (R-1)

PROPRIÉTÉ À VENDRE

MAISON bord de l'eau, lac St-François, 6-1/2 grande pièces, 238 - 16e Ave, Port Lewis, \$105,000. Tél.: 264-5781. (08)

HUNTINGDON, propriété à revenue, duplex avec chalet, aubaine pour bricoleur, revenu 11,940\$ par année. \$79,900. Tél.: 691-9684, après 6h. (R-1)

À LOUER

HUNTINGDON, Logement 3-1/2, libre 1er juillet, \$265/mois. Tél.: 373-9620 ou 264-5781. (05)

4-1/2 AU 5 rue Wellington, Huntingdon pour personnes retraitées et semi-retraitées. Service de conciergerie, stationnement - prise électrique. Tél.: 264-5165 ou 264-3883. (08)

À LOUER

HUNTINGDON, local commercial sur rue Chateauguay, disponible immédiatement \$400/mois incluant taxes de service. Tél.: 264-4781. (03)

HUNTINGDON: Logement 3-1/2, libre immédiatement, \$265/mois. Tél.: 373-9620 ou 264-5781. (05)

PETIT logis situé au 24B King, peinture neuve, entrée laveuse-sécheuse, stationnement pavé. Espace de rangement, loyer \$275. Tél.: 264-6098. (09)

ST-ANTOINE-ABBÉ, entrée du village, semi-détaché, moderne, 5-1/2 avec grande cour, cabanon extérieur, stationnement privé, libre \$425. Tél.: 377-6665, 377-9711. (R-1)

LOGIS 4-1/2 à louer, 2C rue Fairview, Huntingdon, poêle, réfrigérateur, laveuse, sècheuse inclus. Tél.: 264-9644. (R-1)

ORMSTOWN, grand 4-1/2, 2ième étage, escalier intérieur, stationnement double, cour clôturée, près de l'hôpital. Tél.: 829-3242. (S-1)

ST-ANTOINE-ABBÉ, 4-1/2, moderne avec stationnement. Libre, \$325.00. Tél.: 377-6665, 377-9711. (R-1)

À LOUER

LOGEMENTS à Ormstown, Franklin Centre et Hinchinbrooke à louer. Tél.: 829-2362. (R-1)

APPARTEMENT dans un bas, en ville. Réfrigérateur, poêle et stationnement fournis. Tél.: 264-2275. (U-1)

VOUDRAIT ACHETER

ACHETERAIS terre noire, terre mélangée en grosse quantité. Tél.: 514-445-1179. (05)

À DONNER

PETIT chien Terrier, a un bon foyer, pèse 15 lbs. très amical et bon avec les enfants. Tél.: 264-5427. (R-1)

PERDU

CHAT noir et blanc, poil long, perdu samedi 25 octobre, dans les environs du garage municipal, Route 138A, Ormstown. Tél.: 829-2993. (R-1)

**LA SOURCE
ANNONCES CLASSÉES
TEL.: 264-5364**

**CENTRE DE DRESSAGE D.M.S.
SUPER VENTE D'AUTOMNE**
Chiots Berger allemand pure race, enregistrés, tatoués, vaccinés, vermifugés, couleur noir et tan, noir et crème, sable et tout noir.
A partir de 50\$
Cours maternelle gratuit à l'achat d'un chiot
Acheter maintenant payer plus tard
ACCEPTONS ÉCHANGE MEUBLES, SYSTÈME AUDIO, ETC...
370-3542

**Philippe Taillefer
Construction
Générale**

**RÉSIDENTIEL • COMMERCIAL
INDUSTRIEL • RÉNOVATION**
512, New Erin, Huntingdon
Tél.: 264-9213

Tél.: 264-5189
Fax: 264-8190
**Les Constructions
Gérald Duhème Inc.**
Construction générale
Rénovations et réparations
Commercial & agricole
MAISONS NEUVES
2122, Ridge Road, Huntingdon

**SERVICE
D'ABATTAGE**
GROS
ET DÉTAIL
BOUCHERIE VIAU INC.
SPÉCIALITÉS
• VIANDE À CONGÉLATEUR
• JAMBON FUMÉ D'AUTREFOIS
TÉL.: 247-2130

**GÉRALD MARLEAU
& FILS**
CONTRACTEUR ÉLECTRICIEN
RÉSIDENTIEL, COMMERCIAL, INDUSTRIEL
CHAUFFAGE ÉLECTRIQUE
ESTIMATION GRATUITE
Tél.: 373-0238
ST-STANISLAS-DE-KOSTKA

**CONSTRUCTION
JEAN LATREILLE INC.**
264-3245
HUNTINGDON
• CONTRACTEUR GÉNÉRAL • RÉSIDENTIEL
• COMMERCIAL • INDUSTRIEL • RÉNOVATION
• PRODUITS EN CIMENT

Commission scolaire du Goéland

AVIS

AUX CONTRIBUABLES DU TERRITOIRE DE LA COMMISSION SCOLAIRE DU GOÉLAND

Nous publions, ci-après, un sommaire des états financiers de la Commission scolaire du Goéland se rapportant à l'exercice qui s'est terminé le 30 juin 1997.

SOMMAIRE DES ÉTATS FINANCIERS AU 30 JUIN 1997

BILAN			
Immobilisations	114 157 355\$		
Autres actifs	28 584 329	142 741 684\$	
Passif	25 203 463\$		
Surplus cumulé	3 472 415\$		
Capital permanent	114 065 806	117 538 221	142 741 684\$
RÉSULTATS D'EXERCICE			
REVENUS	101 197 259\$		
DÉPENSES	101 194 554		
EXCÉDENT DES REVENUS SUR LES DÉPENSES			2 705\$

Le rapport du vérificateur externe ainsi que l'état financier de l'exercice 1996-1997 seront examinés par les membres du Conseil des commissaires le mardi 18 novembre 1997, à 20h00, au siège social de la Commission scolaire du Goéland sis au 50 boulevard Taschereau à La Prairie

LE TOUT CONFORMÉMENT à la Loi sur l'instruction publique.

Robert Tranchemontagne
Directeur général

avis de demar des
relatives a un permis
ou a une licence



**Gouvernement du Québec
Régie des alcools,
des courses et des jeux**

Toute personne, société ou regroupement de personnes visé dans l'article 60 du Code de procédure civile (L.R.Q., c. C-25) peut, dans les quinze jours de la publication du présent avis, s'opposer à une demande relative au permis ou à la licence ci-après mentionnée, en transmettant à la Régie des alcools, des courses et des jeux un écrit assermenté qui fait état de ses motifs ou intervenir en faveur de la demande, s'il y a eu opposition, dans les trente jours de la publication du présent avis.

Cette opposition ou cette intervention doit être accompagnée d'une preuve attestant de son envoi au demandeur ou à son procureur, par courrier recommandé ou certifié ou par signification à personne, et être adressée à la: Régie des alcools, des courses et des jeux, 1 rue Notre-Dame Est. Bureau 9.200, Montréal (Québec) H2Y 1B6.

Nom et adresse du requérant	Nature de la demande	Endroit d'exploitation du permis ou de la licence
-----------------------------	----------------------	---

LOISELLE Denis Pearl Miller HOTEL LA LANTERNE 27 rue Lambton Howick (Québec) JOS 1G0 Dossier: 307-280	Addition d'autorisation de spectacles sans nudité dans un Bar 1 Licence d'exploitant de site d'appareils de loterie à vidéo (salaie à cession)	27 rue Lambton Howick (Qué.) JOS 1G0
---	---	--

Le président-directeur général
Ghislain K.-Laflamme, avocat

Québec



**Centre hospitalier
Huntingdon**

APPELS D'OFFRES

**Construction pour le
renforcement de la charpente
de la salle de séjour / Niveau 2**

PROJET:

01-97
Renforcement de la charpente de la salle de séjour / Niveau 2

PROPRIÉTAIRE:

CENTRE HOSPITALIER DU COMTÉ DE HUNTINGDON
198, rue Chateauguay
Huntingdon (Québec) JOS 1H0

OBTENTION DES DOCUMENTS

Les documents contractuels pourront être obtenus au bureau de la direction du Centre hospitalier du comté de Huntingdon, 198 rue Chateauguay, Huntingdon (Québec) JOS 1H0, tél.: 514-264-6111 contre un chèque visé non remboursable de 50,00\$ émis à l'ordre du propriétaire.

CAUTIONNEMENT:

Les soumissions devront être accompagnées soit d'un cautionnement de soumission dûment complété correspondant à 10% du montant de soumission valide pour une période de quarante-cinq (45) jours de la date d'ouverture des soumissions, soit d'un chèque certifié pour le même montant fait à l'ordre du Centre hospitalier du comté de Huntingdon, soit d'obligations conventionnelles au porteur émises ou garanties par les gouvernement du Québec ou du Canada dont la valeur nominale correspond à 10% du montant de soumission.

Une visite de chantier est prévue pour le 6 novembre 1997 à 14 heures.

RÉCEPTION ET OUVERTURE DE SOUSSIONS

Les soumissions seront reçues au bureau de la direction du Centre hospitalier du comté de Huntingdon, 198 rue Chateauguay, Huntingdon (Québec) JOS 1H0, tél.: 514-264-6111 jusqu'au lundi, 17 novembre 1997, à 15h00 heures, heure locale, pour être ouvertes publiquement au même endroit, le même jour et à la même heure.

ÉLIGIBILITÉ DES SOUMISSIONNAIRE:

Seuls sont admis à soumissionner les entrepreneurs ayant leur principale place d'affaires dans la région où les travaux doivent être exécutés et détenant la licence requise en vertu de la Loi sur la qualification professionnelle des entrepreneurs en construction.

Les entrepreneurs soumissionnaires sont responsables du choix des sous-traitants, tant pour leur solvabilité que pour le contenu de leur soumission, et doivent les informer des conditions qu'ils entendent leur imposer et s'assurer qu'ils détiennent les permis et licences requis.

Le propriétaire ne s'engage pas à accepter la plus basse ou quelqu'autre des soumissions reçues.

35 ans d'un effort collectif... et ça continue.

À LA CAISSE POPULAIRE DES JARDINS HUNTINGDON



*Une équipe dynamique vous attend
afin de vous offrir
le service complet que vous méritez.*

Service

- Immatriculation
- Permis de conduire

*aux mêmes heures
d'accueil*

Service

*au comptoir
jusqu'à 6 caissières
à votre service*

Heures d'accueil

Lundi: 10h00 à 15h00
Mardi: 10h00 à 15h00
Mercredi: 10h00 à 15h00
Jeudi: 9h00 à 20h00
Vendredi: 9h00 à 16h00

Service

d'expertise agricole

Service

- Prêts
- Placements

*heures flexibles
sur rendez-vous*

Vous voulez du service! Venez nous voir!

BRUNCH
 au profit des Filles d'Isabelle
 de Huntingdon
 À la Salle Paroissiale de Huntingdon
DIMANCHE LE 2 NOVEMBRE 1997
 de 10:00 à 14:00
 Adultes \$7.00 - Enfants 3 à 12 ans: \$4.00
 Enfants de moins de 3 ans GRATUIT

**PORTE OUVERTE
 PEINTURE À L'HUILE**
 Vendredi, le 7 novembre 1997
 de 19h00 à 22h00
**Samedi - dimanche, les
 8 et 9 novembre**
 de 10h00 à 17h00
 Vin et fromage sera servi
MARIETTE FAILLE
 Visite à l'année sur rendez-vous
 3100 Route 202, Franklin Centre
 (514) 827-2983

**Commission scolaire
 du Goéland**
AVIS PUBLIC
 Avis public est, par le présent, donné que
 les membres du Conseil des commis-
 saires de la Commission scolaire du
 Goéland se réuniront le mardi 18 novem-
 bre 1997 à 20h, au siège social Place La
 Citière sis au 50 boulevard Taschereau à
 La Prairie, aux fins, entre autres, d'étudi-
 er et d'approuver les états financiers de
 l'exercice 1996-1997 et de prendre con-
 naissance du rapport du vérificateur
 externe.
 LE TOUT CONFORMÉMENT à la Loi sur
 l'instruction publique.
 Donné à La Prairie, ce 23e jour d'octobre
 1997.
 Jean Joly
 Secrétaire général

Select Agro
 Une compagnie de courtage
 spécialisée dans les fruits et
 légumes et située à Hemmingford
 au Québec, est à la recherche
 d'un ou d'une
COMPTABLE
 Nous sommes à la recherche d'un(e)
 comptable d'expérience. Relevant de la
 direction générale, la personne choisie
 possèdera les qualifications suivantes:
 - études postsecondaires en comptabil-
 ité et/ou expérience équivalente de tra-
 vail
 - expérience avec les différents logiciels
 utilisés sur les micro-ordinateurs, inclu-
 ant Accpac et Lotus
 - excellent sens de l'organisation et apti-
 tude à travailler avec un minimum de
 supervision
 - bilingue (anglais/français)
 - connaissance de l'industrie des fruits et
 légumes serait un atout.
 Les responsabilités principales seront
 les suivantes:
 - contrôler les comptes payables et le
 grand livre général
 - préparer les états financiers mensuels
 - préparer les budgets annuels
 - préparer les rapports regardant la TVQ
 et la TPS de même que les rapports
 gouvernementaux et de l'industrie.
 Le salaire sera basé sur l'expérience et
 les qualifications. Veuillez faire parvenir
 votre curriculum vitae et une lettre d'ac-
 compagne à l'attention de:
 Gordon Hill
 Select Agro
 525, avenue Champlain
 Hemmingford (Québec)
 J0L 1H0
 Télécopieur: (514) 247-3528
 Date limite: le 7 novembre 1997, 17h

Chez Gary's Howick
FERME POUR LA SAISON
LE 1ER NOVEMBRE
 (à la fermeture)
 Merci de votre encouragement assidu.
 Le personnel

BAZAR DE NOËL
 Samedi 1 novembre - 10h00 à 18h00
 École Secondaire Régionale
 Chateauguay Valley Ormstown
 Diner poulet B.B.Q. de 11h30 à 13h00
 Adultes - \$7.00 - Enfants 6-12 ans - \$4.00
 Souper Rôti de boeuf de 16h30 à 19h30
 Adultes \$9.00 - Enfants 6 à 12 ans \$5.00
 Au bénéfice des Dames Auxiliaires de
 l'Hôpital Barrie Memorial

**SALLE DE
 RÉCEPTION PRIVÉE**
 groupe de 15 à 120 pers.
 RÉUNION, ANNIVERSAIRE,
 MARIAGE, DANSE, PARTY DE NOËL
 OU DU JOUR DE L'AN, ETC...
Club de Golf Ormstown
 673 rang Dumas
 Tél.: 829-2061 ou 264-4405

Joignez vous à nous pour célébrer
 le 90e Anniversaire de
STANLEY RUDDOCK,
 Samedi le 8 novembre de 14h à 16h,
 à l'annexe de
 l'église presbytérienne St-Andrews,
 coin rue Prince et Bouchette, Huntingdon.
 Meilleurs voeux seulement.
 Sa famille

DANSE MME JALLONCHEN
 Ligue de Hockey
 du dimanche matin
 Sam., 1er nov., 1997
 Salle Paroissiale
 Huntingdon
 - 8:00 pm
 (Pemis S.A.Q.)
 Musique Disco
 Prix pour les meilleurs costumes
 Admission \$3.00

**LÉGION ROYALE
 CANADIENNE**
 Filiale #81 Huntingdon
SOUPER DE L'ARMISTICE
 Samedi le 8 novembre
 Cocktails 6 pm - souper 7 pm
 Coût \$15.00
**BILLETTS NON DISPONIBLES
 APRÈS LE 5 NOV.**

**1800 \$ au Club de
 patinage artistique**



Le samedi 23 août dernier avait lieu
 le 10e tournoi de golf annuel des
 Entreprises Excavation et Béton
 Charly. La somme de 1863,11 \$
 recueillie a été versée au Club de
 patinage artistique de Huntingdon.
 Sur la photo, Mme Denise C. Poirier
 (à droite), organisatrice du tournoi
 remet le chèque à Mme Manon
 Crête (à gauche), vice-présidente du
 Club de patinage artistique de
 Huntingdon. (Photo : H.T.)

**Annoncez
 vos activités dans le journal**
LA SOURCE
 66 CHATEAUGUAY, HUNTINGDON • 264-5364

L'Halloween, c'est l'UNICEF!

Message aux parents
 Depuis des années, l'Halloween est associée à l'UNICEF.
 Pour cette organisation mondiale d'aide aux enfants des
 pays du tiers monde, les sous recueillis généreusement
 dans les tirelire des enfants sont précieux!
 Ils représentent une source importante de revenus pour
 atteindre ses objectifs: aider les enfants du monde à
 vivre, à se soigner, à s'instruire, dans les conditions dif-
 ficiles qu'ils vivent quotidiennement.
 Parce que tous les enfants du monde ont le droit à la
 vie, aux soins de santé, à l'éducation.
 Parce qu'ils ont le droit d'exister, d'être quelqu'un. Ils
 ont le droit à une identité, ce qui veut dire avoir un nom
 et une nationalité, d'avoir leur propre culture et de par-
 ler leur propre langue; d'être protégés en tant que
 réfugiés.
 En parlant d'UNICEF à vos enfants, ce sont de ces
 droits et des valeurs de respect et de générosité dont
 nous parlons à vos enfants.
**Pour tous les enfants du monde, et pour les
 vôtres, parlez-leur en aussi.**
 • Encouragez-les à porter fièrement leur tirelire de
 l'Halloween.
 • Invitez-les à dire «**BONSOIR UNICEF**» à ceux qui
 leur ouvrent leur porte.
 • Et ayez votre réserve de monnaie pour ceux qui frap-
 peront à votre porte.
**Aider les enfants du monde,
 c'est aussi aider vos enfants!**
**UNICEF vous dit merci
 pour chacun d'entre eux**

Message aux enfants
 «**Le soir de L'Halloween, à chaque porte,
 je crie Bonsoir UNICEF!**»
 en présentant ma tirelire de l'UNICEF.
 Pourquoi?
 Parce que depuis des années, l'Halloween c'est une
 fête pour les enfants, et que ça doit l'être pour tous les
 enfants du monde. En invitant les gens que tu visites à
 déposer quelques sous dans ta tirelire de l'UNICEF, tu
 aides les enfants à mieux vivre, à être quelqu'un. Avec
 cinq cents, tu leur procures 1 litre d'eau potable; avec
 10 cents, deux cahiers; avec 25 cents, dix comprimés
 de vitamine A pour protéger leurs yeux...et avec 2\$, tu
 permets l'achat de vaccins contre la rougeole pour
 douze enfants.
 N'est-ce-pas que cela vaut la peine?
 Alors, à l'Halloween pendant ta tournée, quels seront
 tes premiers mots pour ceux qui t'ouvriront gentiment
 leur porte?
 Et les enfants répondent: **Bonsoir UNICEF!**

La magie des chiffres
 a) 1¢ par jour = 3,65\$ par citoyen par année
 b) 3,65\$ x par 1 300 000 Montréalien(nes) = 4 785 000\$
 c) 4 785 000\$ par année ÷ 100\$ (le coût de la survie d'un enfant dans le tiers monde) = 47 850 enfants en bonne santé

*Donnez généreusement à l'Unicef
 pour l'avenir des enfants*

